ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/166
27 February 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 25 ФЕВРАЛЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

В дополнение к проведенному мною вчера в Совете Безопасности брифингу, посвященному моей недавней миссии в Багдад, к сему прилагаю копию Меморандума о взаимопонимании, который я подписал с заместителем премьер-министра Ирака г-ном Тариком Азизом. Хотя текст этого Меморандума был распространен в неофициальном порядке среди членов Совета до брифинга, я был бы признателен, если бы он был сейчас официально доведен до их сведения.

Кофи А. АННАН

Меморандум о взаимопонимании между Организацией Объединенных Наций и Республикой Ирак

1. Правительство Ирака подтверждает принятие им всех соответствующих резолюций Совета Безопасности, включая резолюции 687 (1991) и 715 (1991). Правительство Ирака подтверждает далее свое обязательство в полной мере сотрудничать со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ).

2. Организация Объединенных Наций подтверждает обязательство всех государств-членов уважать суверенитет и территориальную целостность Ирака.

3. Правительство Ирака обязуется предоставлять ЮНСКОМ и МАГАТЭ немедленный, безусловный и неограниченный доступ в соответствии с резолюциями, упомянутыми в пункте 1. При осуществлении своего мандата согласно резолюциям Совета Безопасности ЮНСКОМ обязуется уважать законные интересы Ирака, связанные с национальной безопасностью, суверенитетом и достоинством.

4. Организация Объединенных Наций и правительство Ирака договариваются о том, что изложенные ниже специальные процедуры применяются к первоначальным и последующим посещениям для выполнения поставленных задач на восьми президентских объектах в Ираке, указанных в приложении к настоящему Меморандуму:

a) для этой цели Генеральный секретарь в консультации с Исполнительным председателем ЮНСКОМ и Генеральным директором МАГАТЭ учреждает Специальную группу, состоящую из старших дипломатов, назначенных Генеральным секретарем, и экспертов, привлеченных из ЮНСКОМ и МАГАТЭ. Группой руководит член Комиссии, назначенный Генеральным секретарем;

b) при выполнении своей работы Специальная группа действует в соответствии с установленными процедурами ЮНСКОМ и МАГАТЭ и специальными подробными процедурами, которые будут разработаны с учетом особого характера президентских объектов согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности;

c) доклад Специальной группы о своей деятельности и выводах представляется Исполнительным председателем ЮНСКОМ Совету Безопасности через Генерального секретаря.

5. Организация Объединенных Наций и правительство Ирака договариваются далее о том, что все другие районы, объекты, оборудование, документы и транспортные средства подпадают под действие установленных до сих пор процедур ЮНСКОМ.

6. Отмечая прогресс, достигнутый ЮНСКОМ в различных областях разоружения, и необходимость активизировать усилия в целях окончательного выполнения ее мандата, Организация Объединенных Наций и правительство Ирака договариваются улучшить сотрудничество и повысить эффективность, действенность и транспарентность работы, с тем чтобы позволить ЮНСКОМ оперативно представить Совету доклад в соответствии с пунктом 22 резолюции 687 (1991). Для достижения этой цели правительство Ирака и ЮНСКОМ будут выполнять вынесенные в их адрес рекомендации, содержащиеся в докладе о работе чрезвычайной сессии ЮНСКОМ, которая состоялась 21 ноября 1997 года.

7. Отмена санкций имеет, несомненно, первостепенное значение для народа и правительства Ирака, и Генеральный секретарь обязался довести этот вопрос в полной мере до сведения членов Совета Безопасности.

Подписано 23 февраля 1998 года в Багдаде в двух экземплярах на английском языке.

За Организацию Объединенных Наций

Кофи А. Аннан
Генеральный секретарь

За Республику Ирак

Тарик Азиз
Заместитель премьер-министра

Приложение

к Меморандуму о взаимопонимании между Организацией Объединенных Наций и Республикой Ирак от 23 февраля 1998 года

Восемью президентскими объектами, в отношении которых действует режим, согласованный в настоящем Меморандуме о взаимопонимании, являются следующие:

1. Президентский объект "Республиканский дворец" (Багдад).

2. Президентский объект "Радвания" (Багдад).

3. Президентский объект "Сиджуд" (Багдад).

4. Президентский объект, Тикрит.

5. Президентский объект, Тартар.

6. Президентский объект, Джебель-Маккуль.

7. Президентский объект, Мосул.

8. Президентский объект, Басра.

Периметр территории каждого объекта зафиксирован в обследовании "президентских объектов" в Ираке, которое было проведено Технической миссией Организации Объединенных Наций, назначенной Генеральным секретарем, и которое содержится в приложении к письму Генерального секретаря от 21 февраля 1998 года на имя заместителя премьер-министра Ирака.
